

## Sylabus przedmiotu

Przedmiot:	<b>Tłumaczenie praktyczne</b>
Kierunek:	Filologia iberyjska (język hiszpański), I stopień [6 sem], stacjonarny, ogólnoakademicki, rozpoczęty w: 2012
Specjalność:	stosunki europejskie b4
Tytuł lub szczegółowa nazwa przedmiotu:	Tłumaczenie praktyczne
Rok/Semestr:	II/4
Liczba godzin:	30,0
Nauczyciel:	<b>Urzędowska-Chavez Daria, dr</b>
Forma zajęć:	konwersatorium
Rodzaj zaliczenia:	zaliczenie na ocenę
Punkty ECTS:	2,0
Godzinowe ekwiwalenty punktów ECTS (łącznie liczba godzin w semestrze):	5,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie konsultacji 30,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie zajęć dydaktycznych 20,0 Przygotowanie się studenta do zajęć dydaktycznych 5,0 Przygotowanie się studenta do zaliczeń i/lub egzaminów 5,0 Studiowanie przez studenta literatury przedmiotu
Poziom trudności:	Średnio zaawansowany
Metody dydaktyczne:	• ćwiczenia przedmiotowe
Zakres tematów:	Teksty do tłumaczeń ustnych i pisemnych obejmują teksty autentyczne w języku polskim i hiszpańskim. Zakres tematyki jest szeroki pozwalający na zapoznanie się z różnymi typami tekstów, zarówno literackich, jak i specjalistycznych.
Forma oceniania:	• końcowe zaliczenie pisemne • ocena ciągła (bieżące przygotowanie do zajęć i aktywność)
Warunki zaliczenia:	Warunkiem otrzymania zaliczenia jest aktywne uczestnictwo w zajęciach, bieżące przygotowanie tłumaczonych tekstów oraz pozytywne oceny z dwóch tłumaczeń pisemnych w czasie semestru (1 tłumaczenie na język polski i 1 tłumaczenie na język francuski).
Literatura:	Hurtado Albir, A. (2004) <i>Traducción y traductología</i> . Catedra, Madrid. Hejnowski, K. (2006) <i>Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu</i> . PWN, Warszawa.
Modułowe efekty kształcenia:	01 Ma podstawową wiedzę o kierunkach rozwoju traduktologii, rozumie specyfikę tłumaczenia tekstów o charakterze ogólnym 02 zna podstawowe techniki i strategie tłumaczenia pisemnego 03 ma podstawową wiedzę na temat źródeł informacji ogólnych i specjalistycznych a także pomocy dla tłumaczy dostępnych on-line oraz potrafi z nich korzystać 06 potrafi współpracować z innymi przy rozwiązywaniu problemów w zakresie tłumaczenia tekstów oraz realizacji wspólnych projektów tłumaczeniowych